

## CURRÍCULUM VITÆ ABREVIADO

Julia SEVILLA MUÑOZ

Es Doctora en Filología Francesa (1987, Sobresaliente cum laude por unanimidad) y Licenciada en Filología Francesa (1982) por la Universidad Complutense de Madrid. Posee el Diploma en Traducción (Sección francés) por el Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores (Universidad Complutense de Madrid).

Catedrática de Universidad con 5 tramos de investigación, 1 tramo de transferencia del conocimiento y 6 quinquenios. Desde 1986 compagina el ejercicio profesional de la traducción y la interpretación con la formación universitaria de filólogos, traductores e intérpretes, docentes en FLE, así como investigadores (en FLE, Lingüística contrastiva, Lingüística aplicada a la traducción, Traductología).

Su actividad docente gira en torno a la Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas y a la traducción; imparte su docencia en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid y en otras universidades (Univ. Bergen, Noruega; Univ. Bari, Italia; Univ. de Algarve, Faro, Portugal; Univ. Nacional y Kapodistriaca de Atenas, Grecia), en particular gracias al Programa Erasmus para profesores.

Junto con María I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar, es una de las creadoras y coordinadoras del Refranero multilingüe, base de datos que recoge los resultados de varios proyectos de investigación I+D+i, publicada en la página web del Centro Virtual Cervantes (<http://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/>).

Sus principales líneas de investigación son la Lingüística contrastiva (en especial Fraseología y Paremiología), Lingüística aplicada a la traducción y Traductología, como se aprecia en sus numerosas publicaciones individuales y en colaboración, así como en sus intervenciones (seminarios y conferencias) en distintos países.

Es traductora, entre otras obras, del Tratado de la argumentación (1989) de Chaïm Perelman y Lucie Olbrechts-Tyteca, la *Traducción científico-técnica* (1997) de Jean Maillot, *La argumentación en la lengua* (1994) de Jean-Claude Anscombre y Oswald Ducrot. Fundadora de la revista *Paremia* en 1993 (<http://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/>), la primera revista española y la segunda del mundo dedicada a la conservación y estudio de los enunciados sentenciosos, en particular el estudio traductológico.

Entre sus publicaciones, destacan los *Refranes del siglo XVI en el siglo XXI* (Vermont, 2020), *Pocas palabras bastan. Vida e interculturalidad del refrán* (con Jesús Cantera, Salamanca, 2008), *Diccionario temático de locuciones francesas con su correspondencia española* (con Jesús Cantera, Madrid, 2004).

Creadora y responsable del Grupo de Investigación UCM 930235 *Fraseología y paremiología* (PAREFRAS). Ha sido Coordinadora de dos Programas de Doctorado en la UCM (uno sobre fraseología y paremiología y otro, Estudios franceses, con la Mención de Excelencia). Ha dirigido hasta la fecha 13 tesis doctorales (dos han obtenido el premio extraordinario de

Doctorado; cuatro, la Mención de Doctorado Europeo y cuatro, la Mención de Doctorado Internacional).